

Koretckiy Vasiliy. Moguchayasuchka. Neonovyi demon Nikolasa Vindinga Refna: pochemyetozdorovo e vechno [Mighty bitch. «The Neon demon» Nikolas Vinding Refn: Why it is healthy and everly». <https://www.colta.ru/articles/cinema/11983-moguchaya-suchka> [08.09.2016]

Nazarov Dmitriy. «Spas nakrovi – arhitekturnyianaliz «Doma, kotoryipostroi Jack» [Savior on spilled blood is an architectural analysis of the «House that Jack built»] <http://kinochannel.ru/digest/spas-na-krovi-arhitekturnyj-analiz-doma-kotoryj-postroi-dzhek/> [20.12.2018].

Plahov Andrey. Gimnkrysinymkorolyam [Anthem rat kings] <https://www.kommersant.ru/doc/3821374> (10.12.2018).

Tiazhlov I. Aktualnyeformymediatekstov, posviashchennyhkino: janrovye I yazykovyetendencii [Topical forms of media texts dedicated to the cinema: genre and linguistic trends] <https://medialing.ru/aktualnye-formy-mediatekstov-posvyashchennyh-kino-zhanrovye-i-yazykovye-tendencii/> (02.01.2018).

Zorkaya N.M. (1976) Na rubezhestoletiy. U istokovmassovogoiskusstva v Rosii 1900-1910 godov [At the turn of the century. At the origins of mass art in Russia in 1900-1910] Moskva: Nauka. 301 p.

For citation:

Sayenkova-Melnitskaya, L. (2019) CINEMA AND FILM CRITIC: MEDIAPRACTICES IN DISCOVERING OF THE MEAN DOMINANT. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 70-74. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-70-74>

Для цитирования:

Саенкова-Мельницкая, Л. (2019) КИНО И КИНОКРИТИКА: МЕДИАПРАКТИКИ В РАСКРЫТИ СМЫСЛОВЫХ ДОМИНАНТ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 70-74. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-70-74>

Information about the author: Ludmila Sayenkova-Melnitskaya -Candidat of filological Sciences, associate Professor, head of the Department of literary and artistic criticism of the faculty of journalism of Belorussian State University.

e-mail: sayenkova@gmail.com

Сведения об авторе: Людмила Саенкова-Мельницкая -кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой литературно-художественной критики факультета журналистики Белорусского государственного университета.

e-mail: sayenkova@gmail.com

Manuscript received: 05/25/2019 Accepted for publication: 09/23/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-74-78>

ORTHOGRAPHIC VARIANTS OF THE LATEST ENGLISH BORROWINGS IN RUSSIA MEDIA DISCOURSE

Anna Romanik
Doctor of Philosophy in Linguistics
Institute of East Slavic Philology,
University of Bialystok
(Bialystok, Poland)
e-mail: aniaromanik8@wp.pl

Abstract: This article is devoted to the issue of variability of writing of English borrowings in usual practice in contemporary Russian language. Fluctuations in writing of anglicisms in the mass media is a current dynamic phenomenon in orthography and graphics of the Russian language, which today is an important problem of normative linguistics. The aim of the author is to analyze the writing doublets of the newest English loanwords functioning in the mass media language and to define the problems caused by fluctuations in the spelling of borrowings. An important task in this study is also to identify the reasons and consequences of instability of the examined individuals. The empirical material was selected from “Словарьнейшихиностранныхслов” by Shagalova (Moscow 2017), that contains 3500 borrowings illustrating the linguistic reality of the contemporary media. In the course of the research the method of material excerption and method of synchronous analysis of heterogeneous notations of English origin were applied.

Key-words: anglicism, media discourse, norm, orthography, variability

ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ НОВЕЙШИХ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РОССИЙСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Анна Романик
Кандидат филологических наук
Институт Восточнославянской филологии
Университет в Белостоке
(Белосток, Польша)
e-mail: aniaromanik8@wp.pl

Аннотация: Настоящая статья посвящена изучению и описанию вариативности написания заимствований английского происхождения в узуальной практикесовременного русского языка. Колебания в написании англицизмов в медийном пространстве – это актуальное динамическое явление в орфографии и графике русского языка, которое сегодня является острой проблемой нормативного языкознания. Автор ставит задачу проанализировать орфографические дублиеты новейших англицизмов, функционирующих в языке масс-медиа и выявить спектр проблем, вызванных варьированием написания неозаимствований. Важной задачей анализа является также определение причин и последствий нестабильности исследуемых орфограмм. Материалом исследования послужил «Словарь новейших иностранных слов» Е.Н. Шагаловой (2017), который содержит 3500 заимствований, иллюстрирующих языковую действительность современных средств массовой информации. В ходе исследования использовался метод сплошной выборки материала, а также – описательный (синхронный) анализ графически неоднородных узуальных нотаций английского происхождения.

Ключевые слова: англицизм, вариативность, медиадискурс, норма, орфография

ВВЕДЕНИЕ. Характерным языковым процессом XX века является активное заимствование русским языком иноязычной лексики, главным образом английской. С ее появлением в языке возникают трудности в области правописания. Очевидным фактом современной письменной практики является орфографическая вариативность новейших неологизмов иноязычного происхождения, которая особенно остро заметна в медиадискурсе.

Цель анализа – выявить типы варьирования написания английских заимствований в СМИ и определить причины и последствия таких колебаний. В качестве объекта исследования в настоящей работе рассматриваются варианты написания современных англицизмов, отобранные из «Словаря новейших иностранных слов» Е.Н. Шагаловой, опубликованного в 2017 году. Источник фактографического материала выбран неслучайно, так как это не нормативный словарь, а словарь, иллюстрирующий объективное функционирование в средствах массовой информации заимствованных новаций, которые проникли в русский язык на рубеже XX-XXI вв.

Вариативность в языке, как острая проблема нормативного языкознания, подробно изучалась и продолжает изучаться многими учеными. На сегодняшний день в русской лингвистике имеется большое количество интересных трудов, посвященных данной тематике. Сущность, виды и характеристику вариантов описали такие исследователи, как К.С. Горбачевич, Е.В. Бешенкова, О.Е. Иванова, Е.В. Маринова, В. Н. Немченко, И.В. Нечаева и другие. Но следует сказать, что проблема нестабильности в языке становится все более актуальной и требует дальнейшей научной разработки.

В современной лингвистике вариативность считают фундаментальным свойством языка и его функционирования, а варианты – атрибутом любой развивающейся и эволюционирующей языковой системы. Под термином *орфографические варианты* в данной работе понимаем параллельно функционирующие в письме дублиеты слов с тем же значением, но различным графическим обликом.

ПРИЧИНЫ ВАРЬИРОВАНИЯ НАПИСАНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ. Варианты встречаются в орфографической кодификации и норме, но чаще всего в узусе, в письменных текстах медийного дискурса. И.В. Нечаева обращает внимание на то, что именно «иноязычные неологизмы – «чемпионы» по вариативности среди других категорий слов» (Nechayeva 2011: 5).

Нестабильность написания англицизмов в языке СМИ вызвана разными причинами. Различия в написании заимствованных слов объясняются, например, динамикой самого процесса импорта англицизмов и их бурного и неконтролируемого вхождения в новую языковую систему. Это также отмечает Е.В. Бешенкова, которая утверждает, что варианты «с одной стороны, являются одним из способов функционирования и перестройки системы, а с другой – способом вхождения в систему» (Beshenkova 2015: 19). Только что появившееся иноязычное слово сначала попадает в систему новой графики (столкновение латиницы с кириллицей) и должно реализоваться возможными способами. Результатом такой адаптации новейших заимствований в письменной речи является распространенная вариативность.

По мнению О.Е. Ивановой, следующей причиной расшатывания единства написания является «вовлечение в письмо широчайших масс участников разного уровня образования, принесших в разные сферы письма и банальную безграмотность, и убежденный либерализм» (Иванова, эл.ресурс).

Согласно Е.В. Мариновой, поводом варьирования заимствований может быть тенденция к облегчению произношения и возможность передавать различным образом одни и те же иноязычные фонемы средствами

русского языка (Marinova 2012: 182-183). Ученая также отмечает, что многочисленные варианты письменного облика слов иноязычного происхождения могут появляться вследствие колебания орфографической нормы русского письма (Marinova 2012: 186). В.М. Немченко, подтверждая эту точку зрения, уточняет, что, с одной стороны, факультативное написание появляется в результате наличия орфографических правил, которые допускают альтернативное написание слов, а с другой стороны, причиной вариантов может быть нечеткость формулировок некоторых орфографических правил или их отсутствие (Niemchenko 1990: 139). Трудно не согласиться с этим мнением, так как обзор лексикографических изданий и орфографических справочников, появившихся на издательском рынке в последнее время, подтверждает факт различных рекомендаций написания заимствований и неполноты орфографических законов, которые помогли бы упорядочить проблему вариантов. Но независимо от причин появления в языке дублетов написания неанглицизмов они являются объективным фактом, требующим научной разработки, так как влияют на состояние современного русского языка и вызывают проблемы в области формальной кодификации заимствований.

Следует также добавить, что, кроме вышеперечисленных причин варьирования, одним из главных факторов фонетико-графической неустойчивости англицизмов является конкуренция двух ведущих приемов передачи заимствований, т.е. транслитерации (буквенная передача близкая оригинальной графике заимствования) и транскрипции (передача заимствования в соответствии с его произношением) (Marinova 2012: 185).

ТИПЫ ПИСЬМЕННОГО ОБЛИКА НОВЕЙШИХ АНГЛИЦИЗМОВ. В словаре Е.Н. Шагаловой, содержащем 3500 новейших заимствований, отмечено 246 пар орфографических вариантов написания англицизмов. В результате анализа собранного материала мы выявили несколько типов вариаций письменного облика исследуемых слов.

Самую многочисленную группу вариантов образуют пары слов слитного идефисного написания этимологически сложных слов, например: *артхаус/арт-хаус* (англ. *arthouse*), *бейсджампер/бейс-джампер* (англ. *basejumper*), *бигфуд/биг-фуд* (англ. *bigfoot*), *бодибар/боди-бар* (англ. *bodybar*), *брейкданс/брейк-данс* (англ. *breakdance*), *гайдлайн/гайд-лайн* (англ. *guideline*), *джетсеттер/джет-сеттер* (англ. *jetsetter*), *краудрекрутинг/крауд-рекрутинг* (англ. *crowdrecruiting*), *лоукост/лоу-кост* (англ. *lowcosts*), *массмаркет/масс-маркет* (англ. *massmarket*), *плагин/плаг-ин* (англ. *plug-in*), *стоунтерапия/стоун-терапия* (англ. *stonetherapy*), *стритстайл/стрит-стайл* (англ. *streetstyle*), *трендбук/тренд-бук* (англ. *trendbook*), *фейсконтроль/фейс-контроль* (англ. *facecontrol*), *чекпойнт/чек-пойнт* (англ. *checkpoint*) и др. Несмотря на то что кодификаторы все время совершенствуют правила слитного, дефисного и раздельного написания заимствованных слов, этот вопрос в языковой практике все-таки остается проблемным и открытым.

Графическую нестабильность можно отметить также среди англицизмов с альтернативным написанием гласных (комплексов гласных) для обозначения одного и того же английского звука (дифтонга). Здесь наблюдается следующие вариации:

- *е/э*, напр. *геокешинг/геокэшинг* (англ. *geocaching*), *дредлокс/дрэдлокс* (англ. *dreadlocks*), *кетчер/кэтчер* (англ. *catcher*), *сендборд/сэндборд* (англ. *sandboard*), *слеш/слэш* (англ. *slash*),
- *а/е*, напр. *гайнер/гейнер* (англ. *gainer*), *мерчендайзер/мерчендайзер* (англ. *merchandiser*),
- *а/э*, напр. *галакси/гэлэкси* (англ. *Galaxy*), *дабл-трап/дабл-трэп* (англ. *doubletrap*), *драг-рейсинг/дрэг-рейсинг* (англ. *dragracing*), *лаптоп/лэптоп* (англ. *laptop*), *аккаунт/эккаунт* (англ. *account*),
- *о/и*, напр. *квадроцикл/квэдрицикл* (англ. *quadricycle*),
- *и/е*, напр. *ритейл/ретейл* (англ. *retail*),
- *э/и*, напр. *эмо/имо* (англ. *emo < emotional*),
- *ё/у*, напр. *тёрнтейблизм/турнтаблизм* (англ. *turntablism*),
- *аэ/эй*, напр. *аэробег/эйрбег* (англ. *airbag*), *аэробординг/эйрбординг* (англ. *airboarding*),
- *айе/ае*, напр. *байер/баер* (англ. *buyer*), *файервол/фаервол* (англ. *firewall*),
- *ай/и*, напр. *байопик/биопик* (англ. *biopic*), *сноумобайлинг/сноумобилинг* (англ. *snowmobiling*),
- *ей/э*, напр. *бейдж-инжиниринг/бэддж-инжиниринг* (англ. *badgeengineering*),
- *ей/е*, напр. *медиасейлинг/медиаселлинг* (англ. *media selling*),
- *эй/ей*, напр. *бейсраннинг/бэйсраннинг* (англ. *baserunning*), *бэкстейдж/бэкстэйдж* (англ. *backstage*), *сейфту/сэйфту* (англ. *safety*),
- *аей/ай*, напр. *сайенс-фикшн/сайнс-фикшн* (англ. *sciencefiction*),
- *о/оу*, напр. *бонхед/боунхед* (англ. *boneheads*),
- *оа/оу*, напр. *фри-флоат/фри-флоут* (англ. *freefloat*).

Альтернативная запись согласных *с/зи дж/г* зафиксирована в нескольких единицах, например: *блютуз/блютуз* (англ. *Bluetooth*), *ньюзрум/ньюзрум* (англ. *newsroom*), *раундхаус/раундхауз* (англ. *roundhouse*), *сейлс-хаус/сейлз-хаус* (англ. *saleshouse*), *диджибук/дигибук* (англ. *DigiBook < digital + book*), *диджипак/дигипак* (англ. *DigiPak < digital + pack*).

Как можно заметить, русский язык допускает разные способы графической реализации приблизительных эквивалентов для английских звуков. Такие колебания И.В. Нечаева считает оправданными, по ее мнению «входя в чужой язык, иноязычные слова прежде всего приобретают новый звуковой облик, приспособляясь к фонетической системе заимствующего языка. Звуки английского языка не всегда имеют в русском языке точных эквивалентов, а приблизительных звуков может быть несколько» (Nechayeva 2011: 15).

Орфографические варианты заимствований отмечены в единицах, которые пишутся с одиночной согласной (несогласно английскому этимону) или удвоенной согласной (согласно английскому этимону): *аутстаффинг/аутстаффинг* (англ. *outstuffing*), *билборд/билборд* (англ. *billboard*), *блогер/блоггер* (англ. *blogger*), *грабер/граббер* (англ. *grabber*), *клубер/клуббер* (англ. *clubber*), *медиацейлинг/медиацеллинг* (англ. *mediaselling*), *мидлы/миддлы* (англ. *middleclass*), *офшор/оффшор* (англ. *offshore*), *пам/памт* (англ. *putt*), *скримидж/скримидж* (англ. *scrimmage*), *спелчекер/спеллчекер* (англ. *spellchecker*), *стаф/стафф* (англ. *stuff*), *стритчеллендж/стритчеллендж* (англ. *streetchallenge*), *топлес/топлесс* (англ. *topless*), *тредмил/тредмилл* (англ. *treadmill*), *трекинг/треккинг* (англ. *trekking*), *флайбол/флайболл* (англ. *flyball*), *флешмобер/флеш-моббер* (англ. *flashmobber*), *чиллаут/чиллаут* (англ. *chillout*) и др.

Особого внимания заслуживают заимствованные из английского языка имена существительные на **-tion**, которые на русской почве адаптировались с финалью **-шен** и **-шн**. Примером могут послужить следующие дублеты: *дисторшен/дисторшн* (англ. *distortion*), *локейшен/локейшн* (англ. *location*), *нон-фикшен/нон-фикшн* (англ. *non-fiction*), *промоушен/промоушн* (англ. *promotion*), *ресепшен/ресепшн* (англ. *reception*), *экишен/экишн* (англ. *action*). Интересно, что новейшие нормативные словари (например РОС) отдают предпочтение написанию такого типа слов с **-шен**, но, вопреки словарным рекомендациям, в письменной речи масс-медиа наблюдается употребление обеих форм.

Менее значимую позицию занимают следующие орфографические вариации:

- Написание заимствований без или с конечным **-с**, показателем множественного числа в английском языке, например: *гигафлон/гигафлос* (англ. *gigaflops*), *зеттафлон/зеттафлос* (англ. *zettaflops*);
- Альтернативная запись английского суффикса **-ing** (инг или ин), например: *пампинг-хаус/пампин-хаус* (англ. *pumpinghouse*);
- Написание слов с или без «ь»: *консюмеризм/консьюмеризм* (англ. *consumerism*), *макдоналдс/макдональдс* (англ. *McDonald's*), *мокументари/мокьюментари* (англ. *mockumentary*), *ню-рејв/ню-рејв* (англ. *newrave*);
- Написание англицизмов с сонором «р», соответствующим английскому звуку [r], или без него: *афтенпати/афтерпати* (англ. *afterparty*), *нёрд/нёрд* (англ. *nerd*), *пату/парти* (англ. *party*).

Проведенное исследование дает представление о форме и масштабе явления вариативности заимствований английского происхождения в узуальном языковом пространстве. Плюрализм вариантов написания приводит к многим проблемам как в плане научной разработки, так и в плане прагматического использования русского языка его носителями. Серьезными последствиями их функционирования в медийном пространстве является расшатывание рамок правильной речи, «графический беспорядок» и дезориентация носителей языка. Кроме того, варианты как воплощение узуальной нормы являются существенной проблемой для кодификаторов, ведь ими принимается решение о сохранении в литературном языке орфографических дублетов или о выборе одной из параллельных форм и ее фиксации в нормативных словарях. Тем самым они обязаны «обеспечить письменную коммуникацию сегодня и понимание текстов какого-то числа предыдущих поколений» (Beshenkova 2016: 36). Это является трудновыполнимой задачей, потому что у составителей словарей разное отношение и к новшествам, и к вариантам (одни более либеральные, другие более консервативные). По этой причине принять единое решение трудно, а в некоторых случаях даже невозможно.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Колебание в написании новейших заимствований в русском языке является одним из наиболее острых вопросов современной орфографии. Широкий спектр вариантов дает узус. Анализ лексического материала показал, что варьирование главным образом вызывает проблемы слитного и дефисного написания слов, сохранения удвоенной согласной и проблемы нахождения русских приблизительных фонемных соответствий для передачи английских звуков. Вопрос о стихийной конкуренции англицизмов в письменной практике остается открытым и одновременно является актуальной проблемой и вызовом для лексикографов-нормализаторов, принимающих решение о приоритетности той или иной орфограммы т.е. конкретного варианта написания неоанглицизмов.

LIST OF REFERENCES

- Beshenkova E. V. (2015). Teorieticheskiyevoprosynormirovaniyaorfografii: variativnost' i strategiyannormirovaniya [Theoretical problems of orthographic norm: variability and standardization strategies]. Vierkhnievolzhskiyfilologicheskivyestnik, (1), 18-24.
- Beshenkova E. V. (2016). Variativnost', uzual'nayanorma I politikanormalizatorov [Variants, usual way of writing, codification and policy of orthographists]. Sibirskiyfilologicheskijzhurnal, (3), 35-42.
- Gorbachevich K. S. (1978). Normysovremennogorusskogoliteraturnogoyazyka [Standards of the modern Russian literary language]. Moscow: Prosvieshcheniye.
- Marinova K. V. (2012). Inoyazychnayaleksikasovremennogorusskogoyazyka [Foreign-language lexicon of modern Russian]. Moscow: Flinta, Nauka.
- Niemchenko V. N. (1990). Variantnost' yazykovykhedinits. Tipologiyavariantov v sovremennomrusskomoyazyke [Variability of language units. Typology of variants in modern Russian]. Krasnoyarsk: Izdatiel'stvoKrasnoyarskogouniversiteta.
- Niechayeva V. V. (2011). Aktual'nyyeproblemyorfografiiinoyazychnykhzaimstvovaniy [Current spelling problems of foreign-language borrowings]. Moscow: Izdatel'skiycentr «Azbukovnik».
- Shagalova E. H. (2017). Slovar' noviejshikhinostrannykhsllov [Dictionary of the latest foreign words]. Moscow: AST-PRESS.

Электронные источники:

Ivanova O. E. Ot orfograficheskogo slovara k elektronnomu orfograficheskomu resursu http://ruslangoross.ru/doc/ot_orph_slovary_a_k_resursu.pdf [04.04.2019]

For citation:

Romanik, A. (2019) ORTHOGRAPHIC VARIANTS OF THE LATEST ENGLISH BORROWINGS IN RUSSIA MEDIA DISCOURSE. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 74-78. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-74-78>

Для цитирования:

Романик, А. (2019) ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ НОВЕЙШИХ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РОССИЙСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 74-78. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-74-78>

Information about the author: Anna Romanik –Doctor of Philosophy in Linguistics, have worked at the Institute of East Slavic Philology, University of Bialystok (Poland).

e-mail: aniaromanik8@wp.pl

Сведения об авторе: Анна Романик – кандидат филологических наук, сотрудник Института восточнославянской филологии Университета в Белостоке (Польша).

e-mail: aniaromanik8@wp.pl

Manuscript received: 06/01/2019 Accepted for publication: 09/23/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-78-81>

WORDPLAY, ROOT GAME AND OTHER TRICKS AND CATCHERS OF THE HEADING

Olena Gusieva

Candidate of Philological Sciences, Associate professor

Mariupol' State University

(Mariupol', Ukraine)

e-mail: lenock85@gmail.com

Abstract. The modern media text is the subject of numerous studies: classifications of media texts and their compositional parts are proposed, the phenomenon of the media heading is studied, and its multiple functions are marked. Special attention is paid to the communicative possibilities of the title as a means of influence. At the same time, headlines of newspaper texts and Internet publications often balance between the meanings ‘to attract attention’ and ‘to lure into a trap’. Tricks and catches of media are varieties of techniques and ways to attract the attention of readers. They are: the play on words, the inclusion of idioms and precedent utterances into the title, with their obligatory transformation. In general, the title as a text based on precedent is due to the desire to use the full range of its functions. The heading as the initiating nomination of the media text shows a tendency to compaction of information in a verbal unit.

Keywords: media text, heading, precedent text, secondary text

БУКВАЛИЗАЦИЯ, КОРНЕВАЯ ИГРА И ДРУГИЕ УЛОВКИ ЗАГОЛОВЧНОЙ НОМИНАЦИИ

Елена Ивановна Гусева

Кандидат филологических наук, доцент

Мариупольский государственный университет

(Мариуполь, Украина)

e-mail: lenock85@gmail.com

Аннотация. Современный медийный текст является предметом многочисленных исследований: предлагаются классификации медиатекстов и их композиционных частей, изучается феномен медийного заголовка, отмечается полифункциональность заголовочной номинации. Особое внимание обращено на коммуникативные возможности заголовка как средства воздействия. При этом заголовки газетных текстов и публикаций Интернета часто балансируют между смыслами ‘привлечь внимание’ и ‘заманить в ловушку’. Уловки медиа – это разнообразные приёмы и способы привлечения внимания читателей. К числу популярных приемов воздействия исследователи медийного дискурса относят игру слов, включение в заголовок фразеологизмов и прецедентных высказываний, с обязательной их трансформацией. Построение заголовка на основе прецедента обусловлено желанием использовать весь спектр его функций. В заголовке как инициирующей номинации медийного текста проявляется тенденция к уплотнению информации в единице речевой